

Terijoen Vapaaehtoisen Palokunnan

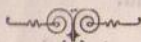
Säännöt.

УСТАВЪ

ВОЛЬНОЙ ПОЖАРНОЙ КОМАНДЫ

ВЪ

ТЕРИОКАХЪ.



Wiipurin läänin Kuvernöörin päätös Jaakko Hä-
mön täällä tekemään kirjalliseen anomukseen, että häle-
mystä seuraava ehdotus säändiksi Terijoen wapaachtoi-
selle palokunnalle wahvistettaisiin, osten ehdotus, tähän
jäljennettynä, näin kuuluwa:

1 osa.

Kunnan tarkoitus ja järjestys.

1 §.

Terijoen kylän wapaachtoinen palosammutuskunta on
yhteys johon kuuluu kylän menestystä harrastawia miehiä,
jotka wapaachtoisesti ovat suostuneet parhaan voimansa mu-
kaan sattuwissa tulipaloissa auttamaan sammutustyötä ja pe-
lastamaan henkeä ja omaisuutta.

2 §.

Kunta kokoaa wapaachtoisista antimista itsellensä rahas-
ton, josta sammutus ja korjauskaluihin, palkinnoiksi ja mui-
hin wälttämättömiin kuluihin tarwittawat maksut woisi suo-
rittaa.

3 §.

Kunnan jäsenet ovat:

- a) Kunniajäseniä;
- b) Työtä tekewiä jäseniä ja
- c) Maksawia jäseniä.

4 §.

Kunniajäseniksi kutsutaan yleisisä kokouksissa niitä hen-
kilöitä, jotka ansaitsewat kunnan kiitollisuuden.

Переводъ съ финскаго.

Выборгскаго Губернатора рѣшеніе по поданному Яко-
вомъ Ряме письменному прошенію объ утвержденіи при-
ложеннаго къ прошенію проекта устава Теріюкскаго
вольнаго Пожарнаго общества, каковой проектъ, при
семъ въ копіи приложенный, слѣдующаго содержанія:

1 отдѣлъ.

Цѣль и устройство общества.

1 §.

Теріюксское сельское вольное пожарное общество
состоитъ изъ мушницъ, старательныхъ о преуспѣяніи села,
добровольно согласившихся при случающихся пожарахъ
оказать посильную помощь при тушеніи и спасеніи лю-
дей и имущества.

2 §.

Общество добровольными пожертвованіями соби-
раетъ себѣ кассу на уплату нужныхъ расходовъ по при-
обрѣтенію тушительныхъ снарядовъ, вознагражденіямъ и
другихъ неизбѣжныхъ выдачъ.

3 §.

Члены общества состоятъ изъ:

- a) Почетныхъ членовъ,
- b) Работающихъ членовъ и
- c) Платящихъ членовъ.

4 §.

Въ почетные члены приглашаются въ общихъ со-
браніяхъ лица, заслуживающія благодарность общества.

5 §.

Kunnan työtätekewiä jäseniä ovat ne, jotka päällikkönä tai työllänsä ottawat osaa sammutukseen ja pelastukseen tai sitoutuwat antamaan tarvittaessa hevosta kunnan ruiskujen ja kalujen kuljettamiseen sekä weden kuljettamiseen palopaikalle.

6 §.

Maksawia jäseniä ovat ne, jotka ovat sitoutuneet wuotuisella raha-awulla auttamaan kunnan tarkoitusta. Rahapuolen suuruuden määrä on jokaisen omassa wallasassa.

2 osa.

Jäsenten welwollisuudet.

7 §.

Työtätekewät jäsenet ovat welwolliset wäsymättömällä innolla ottamaan osaa kunnan harjoitukseen ja olemaan awullisina sattuwissa tulipaloissa. Maksawilta ei waadita ruumiillista palvelusta.

8 §.

Työtätekewäin jäsenten tulee wälttämättömästi ja kiireimmiten harjoitukseen ja tulipaloihin saapua paikoillensa waarintottamaan ja toimittamaan päällikköiden käskyä.

9 §.

Maksawat jäsenet eiwät tavallisissa suhteissa tarwitse tulipaloissa itse olla läsnä mutta toiwotaan että he niinkauan kuin kunta tarkoituksensa täyttää maksuainoina kunnan rahastoon suorittawat luwatut maksunsa.

5 §.

Работающие члены общества суть те, которые въ качествѣ начальниковъ, или собственнымъ трудомъ участвуютъ въ тушеніи и спасеніи или обязываются въ случаѣ надобности поставлять лошадей для перевозки трубъ и снарядовъ общества и доставленія воды на мѣсто пожара.

6 §.

Платящие члены суть те, которые обязались ежегоднымъ денежнымъ взносамъ способствовать цѣли общества. Размѣръ денежныхъ пособій зависитъ отъ собственнаго усмотренія каждаго.

2-ой отдѣлъ.

Обязанности членовъ.

7 §.

Работающие члены обязаны неустаннымъ усердіемъ принимать участие въ учебныхъ сборахъ общества и оказывать пособіе при случающихся пожарахъ. Отъ платящихъ не требуется тѣлеснаго труда.

8 §.

Работающие члены имбуютъ не пренебреженно и безотлагательно явиться на учебные сборы и пожары на свои мѣста для исполненія приказаній начальства.

9 §.

Платящие члены въ обыкновенныхъ случаяхъ не обязаны сами быть на лицо при пожарахъ, но надѣются, что они, пока общество исполняетъ свою цѣль, во время сборовъ въ кассу общества уплачиваютъ обѣщанные взносы.

10 §.

Kiisemmät määrähjet kunnan päällikkyydelle ja ofastoille kuin myös mitä kunkin kunnan jäsenen tulee waarin ottaa jäädetään yleisessä kokouksessa.

11 §.

Kunnan työtätelewät jäsenet saawat itse walita mihin, sammutus- wai pelastus-ofastoon tahtowat tulla kirjoitetuiksi.

3 osa.

Kunnan päällikkyytys ja sen suhde Terijoen Sammutus-laitoksessa.

12 §.

Kunnan työtätelewät jäsenet walitsewat keskuudessaan palokunnan päällikkyyden jossa on yksi kunnan ylipäällikkö, ofaston päällikköitä ja warapäällikköitä.

13 §.

Kunnan yleisissä kokouksissa esitellään ja päätetään ehdotukset muutoksiin. Kunnan ohjeissa sattuwat riidat, riippuwat ne mistä syystä hywänsä, ratkaistaan milloin jompikumpi puolue sitä waatii sowingto-oikeuden kautta, johon kumpikin puolue walitsee yhtämöntä, enintään kolme jäsentä, jotka sitten yhteisesti walitsewat puheenjohtajan. Se, joka ei tnydy sowingto-oikeuden tekemään päätöksen, on kunnan yhteydestä eroitettava. Sillä kunnan jäsenellä jolla on syytä olla päällikkyyteen tnytymätön, on walta kirjallisesti walittaa ja muistuttaa kunnan johtokunnalle.

10 §.

Подробнѣишія опредѣленія начальству общества и отдѣленіямъ, а также что каждыиъ членамъ общества имѣть быть соблюдаемо постановляется на общемъ собраніи.

11 §.

Работающіе члены общества сами могутъ избирать, куда желаютъ быть приписанными, въ тушительное или спасительное отдѣленіе.

3 отдѣль.

Начальство общества и отношеніе его въ Теріонскомъ тушительномъ учрежденіи.

12 §.

Работающіе члены общества избираютъ изъ своей среды начальство пожарнаго общества, въ которомъ числится одинъ главный начальникъ общества, начальники отдѣленій и вице начальника.

13 §.

На главныхъ собраніяхъ общества заявляются и рѣшаются проекты къ измѣненіямъ. Возникающіе споры въ обществѣ, по какой то бы ни было причинѣ, рѣшаются, по требованію одной изъ сторонъ третейскимъ судомъ, въ который каждая сторона избираетъ одинаковое число членовъ, однако не болѣе трехъ, которые потомъ все вмѣстѣ избираютъ предсѣдательствующаго. Кто не подчиняется рѣшенію третейскаго суда, имѣть быть выключенъ изъ сообщества. Если членъ общества имѣть быть недовольнымъ начальствомъ, то можетъ письменно заявить о тамъ дирекціи.

14 §.

Kunnan päälliköllä ja osaston päälliköllä on valta milloin hyväksi näkevät kutsua allensa kuuluvia miehistö harjoituffiin.

4 osa.

Kunnan hallinto.

15 §.

Kunnan yhteisten asiain keskustelemiseksi pidetään vuosittain warfinainen kokous heinäkuussa. Väliaikoina huoltaa asioita toimikunta, jossa on yksi puheenjohtaja ja kuusi jäsentä.

16 §.

Kullakin läsnä olewalla jäsenellä, joka on täyttänyt kahdeksantoista vuotta, on äänestysvalta yleisissä kokouksissa. Äänneissä ratkaisevat useimmat äänet milloin erimielisyys ilmaantuu. Waalit tapahtuvat suljetuilla lipuilla, milloin erimielisyys ilmaantuu.

17 §.

Kutsumus jokaiseen kokoukseen pitää tapahtua ilmoituksella kunnan kalustohuoneen owella ja tavallisuuden mukaan ulosnaulatuilla ilmoitus-lapuilla.

18 §.

Warfinaisessa kokouksessa owat seuraawat asiat esille otettawat:

- 1) Luetaan toimikunnan vuosiferttomus.
- 2) Luetaan tilintarkastajain kertomus ja päätetään josko toimikunta on wapauteettava edeswastauksesta edellisen vuoden hallinnosta.

14 §.

Начальник общества и начальник отдѣленія вправѣ по благоусмотрѣнiю созывать подчиненныхъ имъ людей на учение.

4-й отдѣлъ.

Управление Общества.

15 §.

Для обсужденія по общимъ дѣламъ общества собираются ежегодно на очередное собраніе въ июль мѣсяцѣ. Въ промежуточное время управляетъ дѣлами дирекція, въ которой состоятъ одинъ Предсѣдательствующій и четверо членовъ.

16 §.

Каждый состоящій на лицо членъ, которому исполнилось восемнадцать лѣтъ, пользуется правомъ голоса на общихъ собраніяхъ. При разногласіи мнѣній, вопросы рѣшаются большинствомъ голосовъ. Выборы производятся закрытыми записками, въ случаѣ разногласія.

17 §.

Созывъ на каждое собраніе производится объявленіемъ на дверяхъ инструментнаго сарая и какъ водится вывѣшенными записками.

18 §.

Въ очередномъ собраніи производится слѣдующія дѣла:

- 1) Читается годовой отчетъ дирекціи.
- 2) Читается докладъ ревизоровъ и рѣшается, слѣдуетъ ли извѣстить дирекцію отъ отвѣтственности по управленію втеченіи предшествовавшаго года.

3) Valitaan puheenjohtaja ja jäsenet toimikuntaan sekä tilintarkastajat juoksevan vuoden tiliä tarkastamaan.

4) Käsitellään muut kysymykset, jotka toimikunta tai kunnan jäsenet saattavat nostaa, sekä ne joihin tilintarkastajain kertomus antaa aiheita.

19 §.

Kaksi vuosikokouksen lopetettua valitsevat kunnan työtätekevät jäsenet kunnan päällikön ja kufin eri osasto osastopäällikkönsä ja warapäällikkönsä ja on toimikunnan pidettävä huoli siitä ettei tätä laiminlyödä.

20 §.

Toimikunta voipi milloin se katsoo tarpeelliseksi, kutsua kunnan jäsenet ylimääräiseen kokoukseen.

21 §.

Kunfin yleisen kokouksen aloittaa puheenjohtaja kehottujella nimittämään kokoukselle puheenjohtajan ja sihteerin, jotka ei missään tapauksessa saa panna ketään toimikunnan jäsentä.

22 §.

Sekä kunnan päällikköyteen ja sen toimikuntaan että tilintarkastajiksi voidaan samat miehet uudestaan valita. Kunnan päällikö voidaan myöskin valita johtokunnan jäseneksi.

23 §.

Toimikunta valitsee keskuudestaan kirjurin sekä kamreerin, joka samalla on kunnan kasööri.

3) Избираются председательствующий и члены дирекции, а также ревизоры для ревизии отчета текущего года.

4) Докладываются прочие вопросы, возбуждаемые дирекцією или членами общества, а также такие, которым докладъ ревизоровъ можетъ дать поводъ.

19 §.

Тотчасъ по окончаніи годового собранія, работающіе члены общества избираютъ начальника общества и каждое особое отдѣленіе своего начальника отдѣленія и вице начальника, и слѣдуетъ дирекціи наблюдать за тѣмъ, что бы это не было упущено.

20 §.

Дирекція можетъ, когда признается нужнымъ, созвать членовъ общества на экстренное собраніе.

21 §.

Каждое общее собраніе начинается председательствующимъ предложеніемъ избрать председательствующаго и секретаря собранія, на каковыя должности ни въ какомъ случаѣ не слѣдуетъ назначить кого либо изъ членовъ дирекціи.

22 §.

Въ качествѣ начальства общества и его дирекціи, а также ревизоровъ могутъ быть избираемы прежнія лица. Начальникъ общества можетъ также быть избранъ въ члены дирекціи.

23 §.

Дирекція избираетъ изъ своей среды Секретаря и Камерира, который вмѣстѣ съ тѣмъ есть казначей общества.

Raikki maksimääränsä päättää toimikunta, ja ovat ne puheenjohtajan allekirjoitettavat ennenkuin kasööri ne suorittaa.

24 §.

Sihtööri pitää pöytäkirjat kaikissa kunnan ja ala-osastoin kokouksissa.

25 §.

Toimikunta hoitaa kunnan yleisiä asioita sen ohjesääntöjen päätösten ja erinäisten ohjeitten mukaan sekä valmistaa yleisessä kokouksessa kunnalle esitettävät asiat.

26 §.

Toimikunnan puheenjohtaja voipi, silloin kun hän sen tarpeelliseksi katsoo, koonkutsua ei ainoastaan toimikunnan jäsenet vaan myöskin kunnan ja ala-osastojen päälliköt.

27 §.

Asioissa, joissa kunta ja osaston päälliköitä kuulustellaan, on heillä myöskin äänivalta.

28 §.

Toimikunta yksissä tuumin kunnan päällikön kanssa päättää sopivasta kunnan jaosta osastoihin sekä antaa asianomaisia ohjeita kullekin osaston päällikölle ja hankkii tarpeellisia sammutus- ja pelastusaseita, mutta näitten viitemainittujen jakamisesta ja säilyttämisestä on kunnan päällikön määrättävä ja huoli pidettävä.

29 §.

Toimikunta määrää ja jakaa kunnan ja osastopäälliköiden kanssa palkintoja kasvan varoja myöden niinhöwin kun-

Всё денежные ассигновки рѣшаетъ дирекція, и имѣютъ оныя быть подписанными председательствующимъ, до уплаты по онымъ Казначеемъ.

24 §.

Секретарь ведетъ протоколы на всѣхъ собраніяхъ общества и его отдѣлений.

25 §.

Дирекція распорядится всѣми общими дѣлами общества согласно опредѣлений устава общества, и особыхъ постановлений, и приготавлиетъ дѣла къ докладу на общемъ собраніи общества.

26 §.

Председательствующій дирекціи вправѣ, когда признаетъ это нужнымъ, созвать не только членовъ дирекціи, но и начальниковъ общества и отдѣлений.

27 §.

По тѣмъ дѣламъ, по которымъ слушаются начальника общества и отдѣлений, у нихъ также есть право голоса.

28 §.

Дирекція совместно съ начальникомъ общества, опредѣляетъ о раздѣленіи общества на отдѣления, а также даетъ надлежащія указанія начальнику каждаго отдѣления и также доставляетъ нужныя тушительныя и спасительныя снаряды, но о раздѣленіи и храненіи послѣднихъ, начальникъ общества имѣетъ опредѣлить и имѣть на своемъ попеченіи.

29 §.

Дирекція, совместно съ Начальниками общества и отдѣлений, назначаетъ и распределяетъ, на сколько сред-

taan kuuluville kuin muille henkilöille, jotka sammutus- tai forjaustyöissä ovat tehneet kunnalle jonkun merkittävän työn tai avun, esimerkiksi tuoneet ensimmäisen vesitynnöriin tai muuten osoittaneet rohakkuutta ja neroa.

30 §.

Kunnan kalenterivuoden lopulla päätetään kunnan tilikirjat ja ovat ne tarkastettavat neljä kertaa vuodessa sekä jätettävät tarkastajille, joiden tulee taas ennen heinäkuun 1 päivää antaa ne tutkittuina takaisin tilintarkastajain kertomusten kanssa varjinaisessa vuosikokouksessa heinäkuussa kunnalle eteenpantaviksi ja tarkastettaviksi.

5 osa.

Muutoksista näissä säännöissä ja kunnan hajoituksesta.

31 §.

Näitä sääntöjä ei saa muuttaa ellei enemmän kuin kaksi kolmatta osaa tätä tarkoitusta varten kokoonkutsutussa kunnan kokouksessa läsnä olevista jäsenistä sitä vaatii.

32 §.

Palokunnan hajottaminen saapi tapahtua ainoastaan siinä tapauksessa että sen jäsenien määrä niin vähenee ettei voi enään täyttää tarkoitustansa.

33 §.

Jos palokunta hajoitetaan, on sen kappineet annettavat kunnan huostaan pakkotarpeessa käytettäväksi, ja ovat ne

stava Кассы позволяют, вознаграждения, как членам общества, так и прочим лицам, оказавшим при тушении и спасении какой либо замечательный труд обществу или доставившим в видь примбра пособия первую бочку воды или впрочем обнаружившим раторпность и усердие.

30 §.

Къ концу каждаго календарнаго года сводятся счета общества, и имбють расчетныя книги быть провбрены по четыре раза въ годъ и доставляемы ревизорамъ которымъ надлежитъ раньше 1-го июля возвратить оныя пересмотрбнными вмбеть съ докладомъ ревизоровъ, для представлення обществу на разсмотрбние на годичномъ собраніи въ июль мбсяцъ.

5 отдѣлъ.

Измбненія сего устава и прекращеніе дбйствіи общества.

31 §.

Уставъ сей можетъ быть измбненъ только по требованію болбе нежели двухъ третихъ изъ находящихся на лицо членовъ на собранномъ по сему предмету собраніи.

32 §.

Дбйствія пожарнаго общества могутъ быть прекращены только въ такомъ случаѣ если число членовъ онаго въ такой мбрѣ уменьшится, что общество не можетъ исполнить цбля.

33 §.

Если дбйствія пожарнаго общества будутъ прекращены, снаряды онаго имбють быть отданы на храненіе

fittemmin tulevaisuudessa syntyvälle vapaaehtoiselle palosammutuskunnalle takaisin jätettävät. Jos kunnalla hajottaessa on rahavaroja, ovat ne myöskin annettavat kunnalle josta niitä käytetään aiwan rajoittamattomasti;

jonka hakemusten johdosta Kivennavan kunta sekä asianomaiset ruununpalvelijat ovat waaditut lausunnot tänne toimittaneet. Annettu Wiipurissa, Käänintansliasja, Joulu-kun 15 päivänä 1898.

Tämän asian olen minä tutkiksi ottanut ja katsen hyväksi täten noudatettavaksi wahvistaa ylempänä jäljennetyt säännöt, joissa ehkä tehtävät muutokset eiwät kumminkaan astu voimaan, ennenkuin asianmukainen wahvistus niille on saatu. Paikka ja aika edelläkirjoitetut.

A. Gripenberg.

A. E. von Knorring.

Helsingissä 1900, Helsingin Sentraalikirjapainossa.

обществу, для употребленія въ случаѣ надобности, и имѣютъ потомъ быть возвращены возникающему въ будущемъ вольному пожарному обществу. Если у общества, при прекращеніи дѣйствій, окажутся денежные средства, они также имѣютъ быть отданы обществу, на неограниченные употребленія.

По поводу каковаго прошенія Кивинебское Общество и подлежащіе Коронные служители представили сюда истребованные отъ нихъ отзывы. Дано, въ Выборгской Губернской Канцеляріи, 15-го Декабря 1898 года.

Дѣло это принято мною на разсмотрѣніе, причемъ признаю за благо утвердить на исполненіи помѣщенный въ копию выше уставъ, съ тѣмъ, что могущія послѣдовать измѣненія онаго, однако не поступаютъ въ силу раньше исходатайствованія надлежащаго по онымъ утвержденія. Мѣсто и время выше предьявленные.

(Подп.) **A. Грипенбергъ.**

(Скр.) **A. фонъ Кноррингъ.**

Казенная печать.

Въ вѣрности перевода: Выборгскій Губернскій Присяженный Переводчикъ ТЕСЛЕВЪ.



Гельсингфорсъ 1900, Гельсингфорская Центральная Типографія.